

INTRODUCTION

Aqqaluk Lynge et sa poésie de la survie

INTRODUCTION

Les icebergs disparaissent, la calotte glaciaire fond : le Groenland est situé à l'épicentre des changements climatiques. Mais il s'est aussi trouvé à l'épicentre d'un autre phénomène d'une égale amplitude – la métamorphose d'une société traditionnelle de chasseurs en une société moderne entretenant des liens étroits avec l'Europe et l'Amérique du Nord.

La population du Groenland a constitué une société inuite traditionnelle de chasseurs pendant plusieurs milliers d'années. Les Vikings sont arrivés dans le sud de l'île vers l'an 1000 de l'ère chrétienne ; en 1400, ils avaient mystérieusement disparu. Ici et là, des baleiniers et autres marins ont contemplé le Groenland depuis le large. Mais ce n'est qu'en 1721 que le pasteur luthérien danois Hans Egede s'y installe, réamorçant ainsi le contact avec le monde extérieur. Les colons implantent le christianisme et le commerce dans l'île ; l'ancienne société de chasseurs s'y adapte et subsiste. Le Groenland reste longtemps une colonie relativement fermée sur elle-même, administrée par les autorités danoises. Puis, en 1953, le Danemark amende sa Constitution et met un terme à l'administration coloniale de l'île.

La vie au Groenland évolue alors très rapidement, souvent trop. Pour la culture inuite, propulsée dans un univers moderne, étranger, une lutte constante pour la survie s'enclenche. Au moment même où il émerge de son passé colonial pour se réapproprier sa spécificité et son devenir, le Groenland entre de plain-pied dans une ère moderne d'autonomie gouvernementale et d'affirmation soutenues par sa culture nordique propre.

DES VEINES DU CŒUR AU SOMMET DE LA PENSÉE

Dans nombre d'anciennes colonies, les années 1950 et 1960 sont marquées par une intensification des revendications de libération et d'autonomie. Les jeunes Groenlandais ne sont pas en reste ! Parmi les voix autochtones les plus importantes de cette époque s'élève celle d'un groupe d'étudiants groenlandais de Copenhague : Kalaallit Inuusuttut Ataatigiit (le Conseil des jeunes groenlandais). Il amorce la plupart des changements politiques et culturels qui mèneront à l'établissement du gouvernement autonome du Groenland en 1979, et Aqqaluk Lynge en est l'une des personnalités les plus marquantes.

Les frustrations auxquelles il se heurte durant ses études au Danemark affinent la conscience politique d'Aqqaluk Lynge en même temps qu'elles stimulent sa création artistique. Ainsi qu'il me l'expliquait lors d'une conversation tenue en 1984 :

Dans les années 1960 et 1970, les gens se sentaient généralement obligés d'être reconnaissants des services de santé modernes qui leur étaient offerts. Mais ces mêmes services supposaient aussi la destruction de pans entiers de notre culture, de notre identité et de notre dignité. Le combat que nous avons mené pour récupérer ce respect de nous-mêmes a donné naissance à toute la vague des jeunes poètes, artistes et musiciens qui façonnent la vie intellectuelle d'ici depuis 10 à 15 ans. Ce mouvement a forgé le socle de la conscientisation politique au Groenland.

Aqqaluk Lynge obtient son diplôme de l'École des sciences sociales de l'Université de Copenhague en 1976. Ses études lui ont fourni un excellent cadre intellectuel pour analyser les fléaux sociaux causés par les lois danoises d'assimilation des Groenlandais en tant que citoyens de deuxième ordre. Cette

INTRODUCTION

tentative d'assimilation, le passage d'une économie de subsistance à une économie mixte ainsi que la destruction du mode de vie traditionnel groenlandais induisent des changements trop brutaux qui causent aliénation, désespoir, alcoolisme, toxicomanie, violences et suicides. Bien que son évolution semble pacifique en surface, c'est une véritable révolution qui agite le Groenland entre 1960 et 1980. C'est l'une des rares révolutions de l'histoire des anciennes colonies qui n'ait entraîné aucune effusion de sang, même si le coût humain de la période coloniale s'avère très lourd.

Pendant toutes ces années, le sentiment de révolte qu'Aqqaluk Lyngé ressent contre les « maîtres danois » et la compassion qu'il éprouve envers ses compatriotes groenlandais s'accroissent et commencent à s'exprimer en poèmes. S'il en compose depuis le début de ses études à Copenhague, c'est à son retour au Groenland, en 1976, qu'il se consacre plus sérieusement à l'écriture.

Je n'arrivais plus à m'arrêter ; c'était un flot irrésistible... J'écrivais beaucoup d'articles politiques. Et quand mes points de vue me semblaient trop difficiles ou trop longs à expliquer dans le cadre d'un article, je les présentais sous forme de poèmes politiques. La plupart d'entre eux sont nés de sentiments, bien plus que de réflexions politiques concrètes ; ils sont nés de sentiments que nous étions, et sommes encore, nombreux à partager, je crois – des sentiments qu'il fallait faire connaître aux Danois et aux autres étrangers...

Pour rejoindre autant le public danois que groenlandais, Aqqaluk Lyngé publie dans les deux langues. Aujourd'hui, il le

fait également en anglais et en français. Ses poèmes ne sont pas exactement identiques d'une langue à l'autre :

J'écris dans les deux langues. Même si c'est le même poème, les deux langues s'adressent à des auditoires différents. Le fait de pouvoir écrire dans plusieurs langues constitue bien sûr une ressource extraordinaire...

Dans ses poèmes, Aqqaluk Lyngé témoigne de l'histoire récente du Groenland et des bouleversements sociaux qui l'agitent tandis que la société inuite traditionnelle se trouve contrainte d'entrer tant bien que mal dans le moule de la société scandinave moderne – une société dont les valeurs et les modes d'organisation s'avèrent souvent contraires à ceux du Groenland traditionnel. Cette évolution a forcé les Groenlandais à se battre pour survivre malgré l'imposition d'une contrainte externe et les tentatives d'assimilation des autorités danoises. Dans le monde entier, beaucoup d'anciennes colonies et de collectivités autochtones se battent, elles aussi, contre des projets assimilationnistes ; à cet égard, c'est aussi leur histoire que les poèmes de ce recueil racontent.

La plupart des collectivités autochtones se caractérisent par l'étroitesse des liens entre la culture et le politique. L'indépendance culturelle constitue un préalable indispensable à l'indépendance politique ; et l'indépendance politique ne saurait se déployer, ni même émerger, sans l'indépendance culturelle. Poètes, peintres et écrivains ont toujours été à l'avant-garde du changement social et politique, en dénonçant dans leurs œuvres la domination culturelle et politique et en énonçant le désir d'indépendance de leurs sociétés. Leur parole a d'autant plus

INTRODUCTION

de poids qu'ils s'adressent directement à l'imaginaire populaire en même temps qu'ils l'expriment.

Alliant l'imagerie poétique à l'action politique, Aqqaluk Lyngé s'impose aujourd'hui comme l'un des Groenlandais les plus influents, tant dans son pays qu'à l'étranger. Il est actuellement le président pour le Groenland du Conseil circumpolaire inuit (CCI), l'instance internationale qui réunit et représente les Inuits du monde entier. Il est également le fondateur d'Inuit Ataqatigiit, l'un des principaux partis politiques du Groenland, et le cofondateur des campements culturels d'été Aasivik (1975-1993). Il a été député et responsable de plusieurs ministères au gouvernement autonome du Groenland. Réalisateur et auteur confirmé, Aqqaluk Lyngé est aussi très actif au sein de l'Association des écrivains groenlandais. Il a siégé au Conseil de l'Instance permanente sur les questions autochtones des Nations Unies (2005-2007) et poursuit sur toutes les tribunes son combat pour le respect des droits humains des autochtones du monde entier. Cet inlassable engagement a été récompensé par des médailles d'honneur nationales du Parlement groenlandais et de la reine Margrethe du Danemark.

Ce recueil représente presque 35 ans de l'œuvre poétique d'Aqqaluk Lyngé. Ces poèmes portent la parole du cœur, mais aussi celle de l'esprit : ils font largement appel à des images fortes inspirées de la vie traditionnelle, des gens et de la géographie de cette terre si chère au poète. Les poèmes plus anciens de révolte et d'opposition au colonialisme danois expriment une passion très vive ; les textes plus tardifs, s'ils n'ont rien perdu de leur ardeur, adoptent un autre ton. Les Groenlandais ont survécu à d'innombrables bouleversements. Ils ont maintenant

leur propre gouvernement et peuvent également s'enorgueillir de s'être dotés d'une société moderne florissante qui surmonte pas à pas les entraves et les cicatrices héritées des temps coloniaux. Les poèmes les plus récents témoignent de cette attitude nouvelle: moins ouvertement rebelles que leurs prédécesseurs, ils commencent à célébrer les exploits des Groenlandais et des autres Inuits, aujourd'hui devenus de véritables chefs de file autochtones reconnus mondialement. Le Groenland établit des relations nouvelles avec d'autres collectivités inuites, mais aussi avec d'autres peuples autochtones ainsi qu'avec le Danemark. Si sa révolution n'est pas encore tout à fait achevée, la survie des Groenlandais, et celle de la terre et de la culture auxquelles ils sont si attachés, est maintenant assurée.

Une commission mixte Groenland/Danemark dont Aqqaluk Lyngé a été membre (2004-2005) a conclu en 2009 une entente d'élargissement de l'autonomie groenlandaise. Elle fondait ainsi le Gouvernement autonome et reconnaissait les Groenlandais comme peuple doté du droit à l'autodétermination en vertu des lois internationales. Le groenlandais, qui appartient à la famille linguistique inuite, en constitue maintenant la langue officielle, avec le danois. Mais surtout, le gouvernement du Groenland possède les pleins pouvoirs sur toutes les ressources nationales, renouvelables et non renouvelables. Le Parlement du Groenland jouit de l'intégralité des prérogatives législatives pour toutes les questions internes (mais pas sur les relations extérieures, la sécurité et le judiciaire). Le premier ministre du Groenland est désigné par la majorité parlementaire. C'est actuellement le parti Inuit Ataqatigiit, fondé par Aqqaluk Lyngé en 1976, qui dirige le gouvernement. Le Groenland fait encore partie

INTRODUCTION

du Danemark mais tisse des relations de plus en plus étroites avec l'Amérique du Nord ainsi qu'avec les Inuits de l'Alaska, du Canada et de la Russie. Son histoire récente s'est souvent soldée par un coût humain exorbitant, et il lui reste certes des batailles à livrer ; néanmoins, le Groenland actuel peut être considéré comme une véritable réussite.

La plupart des collectivités autochtones du monde regardent d'ailleurs le Groenland comme un modèle de modernisation respectueuse des spécificités traditionnelles. Pour la plupart des Autochtones – et ils sont plus de 330 millions dans le monde –, la lutte pour la survie n'est pas terminée, et les « générations sacrifiées » continuent de se battre pour obtenir la place qui leur revient.

Aqqaluk Lyngé est l'une des personnalités autochtones les plus estimées et les plus écoutées de la scène internationale actuelle. *Jusqu'au sommet de sa pensée, les veines de son cœur* ont toujours nourri avec force et sincérité sa lutte pour l'amélioration des conditions de vie des siens – les Inuits, mais aussi tous les Autochtones du monde.

C'est pour nous une immense fierté de publier ce recueil de poésie – et de le dédier aux peuples autochtones de la planète. Nous tenions ainsi à rendre hommage à l'extraordinaire apport d'Aqqaluk Lyngé à la défense des droits de la personne ainsi qu'à l'avancement des peuples autochtones. Sa poésie reste pour eux tous un véritable phare dans leur parcours culturel et politique.

Marianne STENBAEK
Université McGill